

Ayase Today - Ayase Hoje

Informativo Multilíngue da  
Cidade de Ayase  
Comissão Editorial

**ポルトガル語**

# あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう  
**綾瀬市多言語情報資料**

あやせトウデイ作成委員会



## Por que devemos separar o lixo ?

なぜ、ゴミを分別しなければいけないの？

Reduzir a quantidade do lixo que aumenta cada vez mais, é um grande problema. Examinando-se o seu conteúdo, verificamos que a maior quantidade de lixo, isto é 61% , se compõe de papel, recipientes e embalagens de plástico.

Dentro desta proporção, o plástico abrange 41% e o papel, cerca de 17%. Isto significa que todos os dias, utilizamos uma grande quantidade de produtos que estão embalados em recipientes de plástico ou papel e jogamos fora estas embalagens. Por isso pedimos a colaboração de todos para separar o lixo.

増え続けるごみの減量化が大きな問題になっています。捨てられたごみの内訳を見ると一番多いのは紙やプラスチックなどの容器包装で、約61%。その中でも、プラスチックは約41%、紙は約17%と大きな割合を占めています。つまり、私たちは毎日、大量のペットボトルや紙に入った製品を使い、容器をあつという間に、ごみにしているのです。だから、ごみの分別にご協力ください。

Reciclar quer dizer re-utilizar mais uma vez, algo ou alguma coisa que já foi utilizada. Por exemplo:

リサイクルというのは、一度使ったものをもう一度使えるようにすることだよ。たとえば・・・



Coletar as latas de alumínio, transformar novamente em sucata e fazer novas latas de alumínio.

ジュースのアルミかんを、もう一度アルミの固まりの状態にもどして、またアルミかんをつくる。



Roupas que deixaram de ser usadas podem ser reformadas e transformadas em bolsas, etc. e aproveitadas novamente.

着られなくなった服に細工をほどこして新たにカバンをつくって使う。

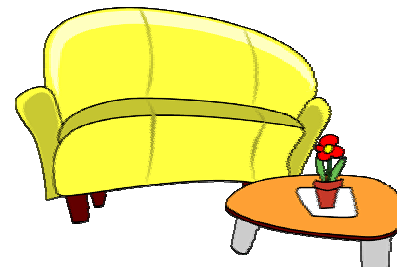


Garrafas de vidro podem ser lavadas e re-utilizadas muitas vezes.

ガラスびんを洗って何度も使う。

Nos dias de coleta do lixo reciclável, não é possível coletar-se o lixo de grande porte !

資源収集日に、粗大ごみは収集できません！



Lixos de grande porte como o "futon" (acolchoado de algodão) ou móveis estão sendo colocados nos dias de coleta do lixo reciclável. O lixo de grande porte é coletado na residência, depois que o seu proprietário faz o respectivo pedido de coleta, ou o seu proprietário poderá levá-lo diretamente ao Centro de Reciclagem.

布団や家具などの粗大ごみが、資源収集日に、大量に出されています。戸別回収に申し込むか、リサイクルプラザに直接持ち込んでください。

1. Vamos separar o lixo e reduzir a quantidade do lixo para ser queimado !
2. Vamos obedecer o dia de colocar o lixo !
3. Vamos respeitar as regras de como colocar o lixo !

- 1 ゴミを分別して、燃やせるゴミの量を減らしましょう！
- 2 ゴミを出す日を守りましょう！
- 3 ゴミ出しルールを守りましょう！

**MOTTAINAI**

No dia 1º de Outubro será realizado em todo o Japão a campanha do “Censo Nacional”

10月1日 全国一斉に「国勢調査」が実施されます！

Esperamos que todos colaborem com boa vontade nesta campanha.

安心して、調査にご協力ください。



Objetivo do Censo Nacional / 国勢調査の目的

O Censo Nacional é a pesquisa estatística básica mais importante para verificar o número de habitantes que vivem dentro do país e esclarecer a situação das famílias de acordo com as áreas regionais.

O Censo Nacional é realizado por pessoas nomeadas pelo governo para esta pesquisa. Elas visitam cada residência, distribuindo as folhas para preencher os dados e depois passam para recolhê-las.

国勢調査は、日本国内の人口、世帯などの状況を地域別に明らかにする、国の最も基本的な統計調査です。

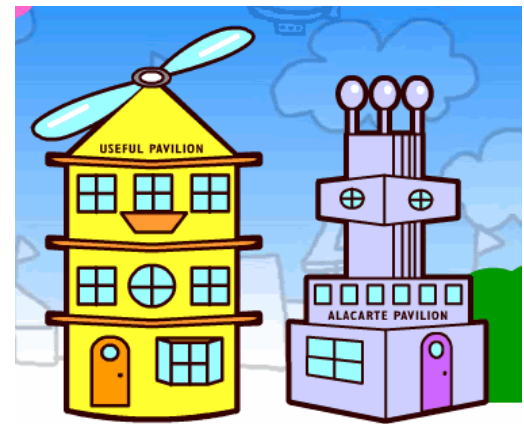
国勢調査は、国が任命した国勢調査員が、各世帯を訪問して、調査票を配布・回収することで実施されます。

Quem são as pessoas objeto do Censo Nacional ?

/ 国勢調査の対象は？

O Censo Nacional é realizado a cada 5 anos. O censo é feito a todas as pessoas que estão vivendo no Japão até o dia 1º de Novembro, no local onde residem.

国勢調査は、5年ごとに行われています。10月1日現在で、日本国内にふだん住んでいるすべての人を、ふだん住んでいるところで調査します。このため、日本に住んでいる外国人も、国籍に関係なく、調査の対象となります。

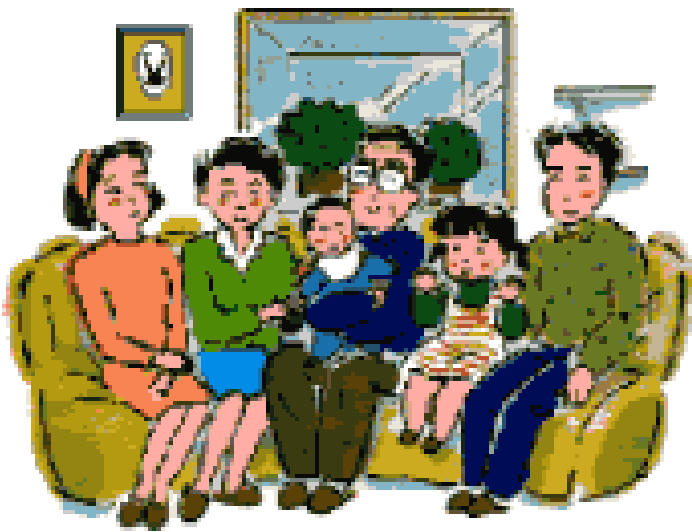


As informações serão mantidas em sigilo ?

/ 秘密は保護されるの？

A pessoa nomeada pelo governo para realizar o Censo Nacional, tem a obrigação de manter sigilo sobre as informações, mesmo depois que é dispensada, após o término deste trabalho. Por isso, solicitamos que todos fiquem tranquilos e colaborem de boa vontade.

国勢調査員は、調査が終了し、国勢調査員でなくなった後も、秘密を守る義務を課しています。安心して調査にご協力ください。



Este informativo multilíngue é um trabalho de tradução voluntário de Marcia Toyozumi.

Qualquer opinião, proposta ou idéia para melhorar este informativo será bem recebida.

Favor entrar em contato com a Seção de Planejamento (Kikaku-ka) da Prefeitura da cidade de Ayase. この情報紙は、翻訳ボランティアのトヨズミ マルシア が翻訳しました。

情報紙へのご意見、ご要望は、綾瀬市役所企画課にお寄せください。

ことばの教室 :		日本語 :		語
日本の文字 ;	日本語の発音 :	語の文字 ;	日本語の発音 :	
1 おはよう	ohayo	Bom Dia	ボン・ジア	
2 こんにちは	kon-nichiwa	Boa Tarde	ポア・タルデ	
3 ありがとう	arigato	Muito Obrigado(男)Obrigada(女)	ムイト・オブリガド (女性: オブリガダ)	

“Ayase Today” é um informativo editado por pessoas voluntárias, com o objetivo de criar-se um ambiente onde os residentes estrangeiros possam viver bem e participar da comunidade.

「あやせトゥデイ」は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が作成しています。